

Semanario de conocimientos útiles, disposiciones oficiales é intereses de Filipinas.
Precios de suscripción:
En Manila Dos reales
al mes, En Provincias:
Un peso el trimestre
adelantado. Anuncios
4 cuartos línea.
Oficinas: Intramuros
Calle Real, 5 (librería).

LA LECTURA POPULAR

Director,
ISABELO DE LOS REYES

Editor propietario,
JOSE DE JESUS Y ROSARIO

Periodicong lingo-
hanglálabas na pagla-
lagyan ng mga hatol
ucol sa paglayo sa
ipagcacasaquit, pang-
gamot, pagsasacang
ayon sa hatol ng ma-
rurunong, mga leyes
at kautusan ng ipinaha-
hayag sa Gaceta, balita
sa iba't, ibang lugar,
at iba pang dapat pa-
quinabangan.

SUMARIO:

Contribuciones é Impuestos;—De las sucesiones;—
¿Como hay que escribir?;—Historia de Filipinas;—
Es conveniente el matrimonio;—La costurera;—
Misceláneas;—Los manguianes de Mindoro;—Noti-
cias;—Anuncios.

CONTRIBUCIONES É IMPUESTOS

Para impulsar el movimiento mercantil en las provincias se debe proteger y aun subvencionar á vapores de cabotaje y establecer una completa línea de ferro-carriles, y á decir verdad, el creciente movimiento de hoy se debe á los vapores quincenales subvencionados.

Pero ahora, todo se paralizará con el nuevo impuesto de cabotaje, si no se deroga ó suspende, como lo esperamos del talento y elevadas miras del Señor Fabié, cuando conozca sus inconvenientes.

Ya que se trata de proteger nuestra industria y agricultura, quitemos las trabas, que esto será la primera medida acertada para el caso; por eso suplicamos que se derogue ese impuesto y el que pesa sobre los carros y caballos, y las pequeñas industrias.

Los trapiches de madera, por ejemplo, estan exentos de pagar contribucion; pero esto se hace ilusorio en el momento en que el productor venda su azúcar, porque no todo lo ha de consumir. Así lo interpretan en Ilocos, aunque creemos que esta interpretacion no es fundada, porque hay que tener presente el propósito del Gobierno de eximir de impuesto estos trapiches de poca importancia para impulsar la agricultura filipina. Suplicamos, pues, al Sr. Intendente de H. P. ó á quien corresponda se sirva aclarar este punto. Porque de lo contrario, se hace ineficaz el laudable propósito del Gobierno de proteger la agricultura filipina.

CABUOAN:

Ang pagcataas ng bayad sa pag viviaje;—Tungcol sa pagpapamanahan;—¿Paanong may susulatin?;—Historia ng Filipinas;—Nararapat baga ang pag-aasawa;—Ang mananahi;—Halo halo;—Mga balita;—Anuncios.

ANG PAGCATAAS NANG BAYAD

SA PAGVIVIAJE

Upang masulong ang panganalayan ay amponin at pagpaldalan ang mga guing na hactan ng calacal at mag-lagay ngaloob ngrril, at ang totoo, i, ang asalucuyang an. Gayon ay utang sa mga vapor na pgalooob ngan.

Nguni, t, ngayo, i, masasaya, ang here, diyan sa bagong impuesto cundi puptad nito. Iguil, paris ng hinhihtay namio sa dui, hered, ingap ng Gobierno, cung maquilala ang mahin.

Yayamang ibig amponin ang pangtanlalaca-at pagsasaca, alisin natin ang mga c, lbutil, na ito, i, siyang tamang paraan muna ó ingin ang impuestong iyan, gayon din ang pag-uucol sa mga carro at cabayo; at ang sa mamait na pagcabuhay.

Ang mga cabiauang cahoy, halimbawa, ay di nagbabayad ng buis; nguni, t, nagbabayad rin sa panahong ipagbili ng may ari ang caniyang azucal, pagca, t, lahat ay di nauubos. Gayon ang palagay ng mga puno sa provincia, cahit sa acala namin ay ualang catibayan ang gayong palagay, pagca, t, dapat quilalanin ang caisipan ng Gobierno sa paglulual sa impuesto sa mga cabiauang ito na ualang malaquing halaga sa pagpapasulong ng pagsasaca sa Filipinas. Caya, ipinamamanhic namin sa Sr. Intendente nang H. P. ó sa quinauculan na liuanagan ang bagay na ito. Pagca, t, cung di gayon, ay masasayang ang dapat purihing hangad ng Gobierno sa pagaampon ng pagsasacang Filipina.

Siempre se predica contra el ocio y la vagancia en todos los tonos; nosotros, por nuestra parte, no nos cansamos de inculcar en los idiomas locales las excelencias del trabajo, de buscar nuevas fuentes de riqueza para señalarlas á los naturales, á fin de que las exploten; pero ellos nos contestan: ¿qué podemos proyectar con tan subidas contribuciones? Todo buen deseo se esteriliza con ellas, y forzosamente hemos de dejar pasar el tiempo con las manos cruzadas.

Y volviendo al asunto principal, elevamos nuestras respetuosas súplicas al Gobierno suspenda el proyectado impuesto sobre el cabotaje y qué siga subvencionando á los vapores quincenales; pero con la condición de que estos den buena comida á los pasajeros de 3.a y rebajen los fletes, pues mientras los vapores particulares solo exigen cuatro pesos por el pasaje de 3.a, en un viaje á Ilocos Sur, los vapores correos piden 8 pesos, ó sea el doble.

AS SUCESIONES

ION DECIMA.

mandas y legados

Art. 857. El testador podrá gravar con mandas y legados, no solo á su heredero, sino también á los legatarios.

Estos no estarán obligados á responder del gravamen sino hasta donde alcance el valor del legado.

Art. 859. Cuando el testador grave con un legado á uno de los herederos, él solo quedará obligado á su cumplimiento.

Si no gravare á ninguno en particular, quedarán obligados todos en la misma proporción en que sean herederos.

Art. 860. El obligado á la entrega del legado responderá en caso de evicción, si la cosa fuere indeterminada y se señalase solo por género ó especie.

Art. 861. El legado de cosa ajena si el testador, al legarla, sabía que lo era, es válido. El heredero estará obligado á adquirirla para entregarla al legatario; y, no siéndole posible, á dar á este su justa estimación.

La prueba de que el testador sabía que la cosa era ajena corresponde al legatario.

Art. 862. Si el testador ignoraba que

Laguing isinisigao ang laban sa catamaran at pagpapalaboy laboy; sa ganang amin, ay lagui namiog itiniim sa mga salita rito sa Filipinas ang cagalingan ng trabaho at pinacahanap namin ang mga bagong balong ng cayamanan upang ituro ó ang mga bunga ng lupa upang macuha; nguni,t, ang isinasagot nila ay ganito: ganong aming gagawin sa napacataas na buis? Lahat ng mabuting nasa ay nag-uunciami sa buis, sa gayo,i, sapilitang bayaan natin silang naghaluquip sa tacbo ng panahon.

At pagbalican ang talagang pinaguusapan, ay inihahandog namin sa Gobierno ang magalang na daing na puingín ang nayaring impuesto sa mga pangangalakal at palaguin ang pagpapalual sa mga vapor; datapua,t, ubligahing magbigay ng mabuting pagcain sa mga viajero de 3.a at ibaba ang upa, pagca,t, sa mantalang ang mga vapor na particular ay humihingi lamang ng apat na piso sa mga de 3.a, sa pagparon sa Ilocos Sur, ang mga vapor correo ay sumisingil nang 8 piso.

ADNARIM

TUNGCOL SA PAGPAPAMANAHAN

ICASAMPUNG SECCION

Tungcol sa pagpapamana sa di heredero.

Art. 858. Ang mga alay na guioaia ng testador sa caniyang testamento ay mahihingi di lamang sa mga heredero cundi naman sa mga legatario.

Ito,i, ualang catungculang magbigay ng labis sa ipinagcaloob sa canila.

Art. 859. Cung hingan ng testador ang isa mga heredero, siya lamang mag-isa ang may catungculang tumupad.

Cung hindi tinuturan ang hiningan, silang lahat ay may catungculang magbigay ng iniaalay ng iba.

Art. 860. Cung sacali,t, hindi tinuturan ang bagay na iniaalay, ang may catunglang tumupad ay siyang mananagot cung baga,t, cailangang pagtibayin.

Art. 861. Ang pagbibigay ng ari ng iba na talastas ng testador ng ialay sa legatario ay válido. Ang heredero ay may catungculang magsicap sa gayong bagay at ibigay sa legatario, at cung di maari, ang catapat na halaga ang siyang ibigay.

Ang catotohanang talastas ng testador na ang ipinagcaloob ay ari ng iba ay nararapat sa legatario.

Art. 862. Cung hindi talastas ng testador

la cosa que legaba era ajena, será nulo el legado.

Pero será válido si la adquiere despues de otorgado el testamento.

Art. 863. Será válido el legado hecho á un tercero de una cosa propia del heredero ó de un legatario, quienes, al aceptar la sucesión, deberán entregar la cosa legada ó su justa estimación, con la limitación establecida en el artículo siguiente.

Lo dispuesto en el párrafo anterior se entiende sin perjuicio de la legítima de los herederos forzosos.

Art. 864. Cuando el testador, heredero ó legatario tuviesen solo una parte ó un heredero en la cosa legada, se entenderá limitado el legado á esta parte ó derecho, á menos que el testador declare expresamente que lega la cosa por entero.

Art. 865. Es nulo el legado de cosas que están fuera del comercio.

Art. 866. No producirá efecto el legado de cosa que al tiempo de hacerse el testamento fuera ya propia del legatario, aunque en ella tuviese algun derecho otra persona.

Si el testador dispone expresamente que la cosa sea liberada de este derecho ó gravámen, valdrá en cuanto á esto el legado.

Art. 867. Cuando el testador legare una cosa empeñada ó hipotecada para la seguridad de alguna deuda exigible, el pago de ésta quedará á cargo del heredero.

Si por no pagar el heredero lo hiciere el legatario, quedará éste subrogado en el lugar y derechos de acreedor para reclamar contra el heredero.

Cualquiera otra carga, perpétua ó temporal, á que se halle afecta la cosa legada, pasa con esta al legatario; pero en ambos casos las rentas y los intereses ó réditos devengados hasta la muerte del testador son carga de la herencia.

Art. 868. Si la cosa legada estuviere sujeta á usufructo, uso ó habitación, el legatario deberá respetar estos derechos hasta que legalmente se extingan.

Art. 869. El legado quedará sin efecto:

1.º Si el testador transforma la cosa legada, de modo que no conserve ni la forma ni la denominación que tenía.

2.º Si el testador enajena, por cualquier título ó causa, la cosa legada ó parte de ella, entendiéndose en este último caso que el legado queda solo sin efecto respecto

na ang ipinagcacaloob ay ari ng iba, ualang cabuluhan ang pag-aalay.

Cung mapa sa caniya pagcagaua ng testamento ay magcacaron ng cabuluhan.

Art. 863. May cabuluhan ang pag-aalay ng testador ng ari ng heredero ó legatario sa isang pangatlo, at sila, i, may catungculang pagtanggap ng mana ay ibigay sa pinagcacalooban ang bagay na ipinagcacaloob ó ang catapat na halaga, ngunit, di lalampas sa itinatadhana ng articulong casunod.

Ang pasiya sa sinundang artículo ay dapat uariing hindi macaano sa bahaguing taan sa heredero forzoso.

Art. 864. Cun ang testador, heredero ó legatario ay may isang bahagui lamang sa bagay na iniaalay, ay intindihing ang bahaguing ito lamang ang dapat ipagcaloob, tangi cung sabihin ng testador na ibigay ng lahat.

Art. 865. Ualang cabuluhan ang pag-aalay ng mga bagay na di macacalacal.

Art. 866. Hindi magcacaron ng anomang cabuluhan ang pagcacaloob na ng gauin ang testamento ay talagang sarili na ng legatario ang bagay na ibinibigay cahit ang iba, i, may catuiran ó casamá rito.

Datapua cun ang bahaguing natutungeol sa iba ay siyang ipinagcaloob ng testador, magcacaron ng cabuluhan.

Art. 867. Cung ipagcaloob ng testador ang isang bagay na nasasanla upang panghauacan sa isang utang, ay ang heredero ang may catungculang magbayad nito.

Cung sa di pagbabayad ng heredero ay tinupad ito ng legatario, ito ay mahahalili sa lugar at catuiran ng pinagcacautang upang singilin ang heredero.

Ang alin mang buis sa caunti ó sa boong panahon na quinacacabitan ng bagay na ipinagcacaloob ay masasaling casama nito sa legatario; ngunit, sa dalauang ito ang buis, paquinabang ó utang na guinugol bago namatay ng testador ay pauang pagpat sa mana ng heredero.

Art. 868. Cun ang bagay na ipinagcacaloob ay iba ang dapat umani ng bunga ó gumamit, dapat bayaan muna ng legatario na macaraan ang tadhanang panahon.

Art. 869. Mauaalan ng cabuluhan ang pagcacaloob:

1.º Cung baguhin ng testador ang ayos ng ipinagcacaloob, at ang nangyari nauala ang dating anyo at ngalan.

2.º Cung ipagbili ng testador sa anomang paraan at trato ang bagay na ipinagcacaloob ó ang bahagui caya, ay intindihing sa baha-

á la parte enajenada. Si despues de la enajenación volviere la cosa al dominio del testador, aunque sea por la nulidad del contrato, no tendrá despues de este hecho fuerza el legado, salvo el caso en que la readquisición se verifique por pacto de retroventa.

3.º Si la cosa legada perece del todo viviendo el testador ó despues de su muerte sin culpa del heredero. Sin embargo, el obligado á pagar el legado responderá por evicción, si la cosa legada no hubiere sido determinada en especie, segun lo dispuesto en el artículo 860.

Art. 870. El legado de un crédito contra tercero, ó el de perdon ó liberación de una deuda del legatario, solo surtirá efecto en la parte del crédito ó de la deuda subsistente al tiempo de morir el testador.

En el primer caso, el heredero cumplirá con ceder al legatario todas las acciones que pudiesen competirle contra el deudor.

En el segundo, con dar al legatario carta de pago, si la pidiere.

En ambos casos, el legado comprenderá los intereses que por el crédito ó la deuda se debieren al morir el testador.

Art. 871. Caduca el legado de que se habla en el artículo anterior si el testador, despues de haberlo hecho, demandare judicialmente al deudor para el pago de su deuda, y éste no se haya realizado al tiempo del fallecimiento.

Por el legado hecho al deudor de la cosa empeñada solo se entiede remitido el derecho de prenda.

Art. 872. El legado genérico de liberación ó perdon de las deudas comprende las existentes al tiempo de hacerse el testamento, no las posteriores.

Art. 873. El legado hecho á un acreedor no se imputará en pago de su crédito, á no ser que el testador lo declare expresamente.

En este caso el acreedor tendrá derecho á cobrar el exceso del crédito ó del legado.

Art. 874. En los legados alternativos se observará lo dispuesto para las obligaciones de la misma especie, salvas las modificaciones que se deriven de la voluntad expresa del testador.

Art. 875. El legado de cosa mueble genérica será válido, aunque no haya cosas de su género en la herencia.

El legado de cosa inmueble no determinada solo será válido, si la hubiere de su género en la herencia,

gui lamang na pinagbili ualang halaga ang pagcacaloob. Cung mabalie sa testadar pagcaraan ng pagcabili, cahit sa pagcanulo ng pinageasunduan, ay uala ring tibay sa bagay na ito ang pagcacaloob, tangi cun ang panunumbalie ay dahil sa biniling uli.

3.º Cun ang ipinagcacaloob na bagay ay nauala ng nabubuhay ang testador ó pagcamatay caya niya, at di casalanang ng heredero ang pagcauala. Gayon man, ang may catungculang magbayad ay mananagot, cun ang ipinagcacaloob na bagay ay di tinadhanaan ang especie, ayon sa pasiya ng art. 860.

Art. 870. Ang pagcacaloob ng isang pantang sa iba, ó ang pagpapatawad ng utang ng legatario, ay magcacaron lamang ng cabuluhan sa bahaguing nanguing utang pa sa pagcamatay ng testador.

Sa unang bagay, ay macatutupad ang heredero isali lamang sa legatario ang lahat nang catuirang dapat icasingil sa may utang.

At sa icalaual, magbigay lamang ng recibó ó catibayan sa legatario cung humihingi.

Sa dalawang ito ay masasaculo ang mangang paquinabang na dahil sa pantang ay nanguing utang nang mamatay ang testador.

Art. 871. Mauaualan ng cabuluhan ipinagcacaloob na sinasabi sa sinundang articulo cun ang testador, pagcatapus ng pagcacaloob, ipaghahala ang may utang upang magbayad ng utang, at ito, di nasingil sa pagcamatay.

Ang pagcacaloob sa may utang ng isang bagay na nasasaculo ay mauaualan lamang na ibinabalie ang catuiran sa isinasaculo.

Art. 872. Ang pagcacaloob ng uol sa pagpapatawad ng utangang nasasaculo lamang ay ang mga natitira pa ng gawin ang testamento at hindi ang nangahulí rito.

Art. 873. Ang pagcacaloob sa isang pinagcacautangan ay di ituturing na bayad sa utang euan lamang cung sabihin gayong ng testador.

Sa bagay na ito, may matuid na masingil ng pinagcacautangan ang labis ng pantang ó ng ipinagcacaloob.

Art. 874. Sa mga isa, t, isang ipinagcacaloob ay susundin ang itinatadhana sa mga isang bagay, bucod ang mga pagbabagong nangaling sa tunay na calooban ng testador.

Art. 875. May cabuluhan ang pagcacaloob ng isang bagay natitinag, cahit ualang ncaparis sa mana.

Ang pagcacaloob ng isang bagay na di natitinag at di tinatadhanaan ay valida cung may caparis lamang sa mana.

La elección será del heredero, quien cumplirá con dar una cosa que no sea de la calidad inferior ni de la superior.

Art. 876. Siempre que el testador deje expresamente la elección al heredero ó al legatario, el primero podrá dar, ó el segundo elegir, lo que mejor les pareciere.

Art. 877. Si el heredero ó legatario no pudiese hacer la elección en el caso de haberle sido conocida, pasará su derecho á los herederos; pero, una vez hecha la elección, será irrevocable.

¿CÓMO HAY QUE ESCRIBIR?

De un artículo así titulado de Joaquín Dicenta, copiamos los siguientes párrafos:

Procedo, pues; en defensa de ideales artísticos que, por serlo y por ser el arte, no un oficio á la manera que algunos miserables lo definen y lo practican, sino una religión y un campo de batalla al mismo tiempo, necesitan ser reverenciados y mantenidos con energía por todos cuantos lo profesan: por quienes valen mucho, con el esfuerzo de su inmensa valía, por quienes pueden poco, con su escaso poder; por quienes nada significan—entre ellos me cuento—con su modesta insignificancia.

¿Por qué—me preguntaba yo al salir del periódico donde se publicara el artículo que disgustó—por qué esta oposición de nuestro público á escuchar verdades y á conocer hechos que arrancan á la naturaleza humana, modelo único que el artista necesita y debe aprovechar? ¿No es lógico, más que lógico preciso é inevitable, que el literato busque motivos de inspiración en lo que vé y en lo que observa? ¿No resulta éste el único procedimiento literario posible? ¿No implica seguir otro la comisión de un delito, que delito es en las leyes de sana moral la mentira á sabiendas? ¿Puede el escritor falsear la vida y falsear á los hombres como falsean sucesos, aventuras, y personajes, las nodrizas y las amas de cría para entretener las vigilias y los insomnios de un niño de tres años? ¿Acaso cumple su cometido el artista creando un mundo nuevo é inverosímil á fin de no desagradar á sus lectores? ¿Ha de convertir sus cuartillas en ridículo *titirimundi* más ó menos vistoso, pero *titirimundi* al cabo, ó debe, por el contrario hacer de

Ang pamimili ng dapat ibigay ay tutuparin ng heredero, na di lalampas ni hindi culangin sa talagang ipinagcacaloob.

Art. 876. Cailan mat, ipinaubaya ng testador, ang pamili, sa heredero ó sa legatario, maibibigay niyon, ó macapamimili ito ng canilang minamabuti.

Art. 877. Cun ang heredero ó legatario ay di macapamili cahit talastas nilang macapamimili, ang canilang catuiran tungcol sa bagay na ito ay masasalin sa canilang heredero; nguni,t, sa minsang macapamili ay di na macapamimili uli.

H. FLORES.

¿PA-ANONG MAY SUSULATIN?

Sa isang articulong gayon ang ngalan ni Joaquín Dicenta, sinipi namin ang mga casunod:

Aquin ngang ipinagmamasakit ang mga agam sa arte, pagca,t, gayon at pagca,t, ang arte ay di isang oficio na paris ng palagay ng ibang mangmang, cundi isang religion at isang digmaan pa, na quinacailangang igalang at ipag-laban ng boong tigas ng mga gumagamit, ng mga mahalaga sa pagsusumikap ng caniyang carapatan: ang mga maliit ang macacaya nila at pati ang mga ualang halaga—cabilang aco sa canila—sa caabaang ualang cabuluhan.

¿Baquit—ang tanong co pag labás sa periódicong pinaghahayagan ng articulong nacagalitan—baquit gayon ang paghadlang ng ating calabatan sa pagdingig ng catotohanan at pagquilala ng mga guinagaua ng sangcatauhan bugtong na modelo na quinacailangan at dapat samantalahin ng artista? ¿Di caya matuid at bucod sa matuid ay cailangan at di mailagan, na humanap ang literato ng biyaya sa naquiquita at napapansin? ¿Di caya lumitao na ito lamang ang cagagauang mangyayari sa pagsulat? ¿Hindi caya sual na sumunod ang isa sa casalanan, casalanang sa mga leyes at mabuting caugalian ay pagtatacuil ng nalalaman? ¿Mapapalso caya ng manunulat ang buhay at mapapalso ng mangangayayari, ang pagsasapalaran ng mga sisua, mga comediante at yaya upang libangin ang puyatng mga batang tatlong taon ang edad? ¿Natupad caya ng artista ang tungcol niya cung baga,t, lumic-ha ng bagong mundong hindi totoo upang huag maguing mapait sa nagsisibasa? ¿Aug caniyang sinusulatan ay gainin bagang carrillo na pahihiasan na sa catapusa,i, carrillo rin ang litao, ó dapat,

ellas un cuerpo vivo, á través del cual palpita la humanidad con sus pasiones, con sus debilidades, con sus energías, con sus hermosuras, con sus impurezas, con sus vicios y con sus virtudes, como palpita la sangre en las venas con todos sus componentes vivificadores y con todos sus alterantes nocivos? En una palabra el arte, ¿se inspira en la naturaleza y pinta la realidad, ó se inspira en el capricho y pinta sistemáticamente la quimera? ¿Es reflejo de la vida creado para que el hombre medite, sienta y se conozca, ó juego de cubiletes inventado para distraer la digestión de unos cuantos señores recién comidos?

¿Y cómo ha de llevar el artista á ese hombre, á esa mujer, á ese conjunto de hombres y de mujeres á presencia del público? ¿Ocultando lo que en ellas exista de repugnante y de inmoral y destacando lo que ofrezcan, si lo ofrecen, de moral y de hermoso?

No, y cien veces no; entonces el arte sería una mentira, y la mentira es tan indigna de un escritor honrado como de un público con honradez. Hay que llevarlos tal como ellos son ¿Por mero capricho? ¿grandes las infinitas mezquindades de nuestra especie? Tampoco; porque el arte tiene oficio más noble que el de entretener al público; el artículo, como la novela y como el drama, debe ser un pedazo de la historia íntima de una época.

La historia estudia los hechos, la filosofía los pensamientos, el arte las pasiones. ¿Pues qué se han figurado esos buenos burgueses, que el literato es un clown qué nació expuesto para divertirlos ó un hipócrita que finge para complacerles!

¡Luego hablan de moralidad! Si el escritor—cualquiera que sea su clase—pinta lo que vé y lo que vé es malo, ¿será suya si no le ofrecen mayor número de bondades? ¿No sería más justo que en vez de tachar al autor de inmoral, se tachasen de poco morales á sí propios?

HISTORIA DE FILIPINAS

Continuamos copiando de la *Historia de Ilocos* lo siguiente:

En 23 de Diciembre de 1681 fué presentado para el Obispado de Nueva Segovia el Dr. D. Francisco Pizarro de Orellana.

laban sa gayon ay gauing isang catauang buhay, na ay tumitiboc ang sangcatauhan pati ng pagdaramdam, cahinaan, catigasan, cagandahan, casaulaan, vicio at cagalingan paris ng pagtiboc sa ugat ng dugo pati nang manga calahoc niyang iquinabubuhay at icasasama nang catauan? Sa isang salita, ¿sa bulong ng naturaleza ay ipinipinta бага ng arte at catotohanan, ó sumasagap sa sariling cagastuhan upang iguhit ang hindi totoo? ¿Isa caya bagang banaag ng buhay na nilalang upang ang tauo ay mag-uari, maquiramdam at quilalanin ang sarili, ó isang laruan lamang upang magtagtag ang mga guinoong bagong cain?

¿At paano ang pagpaquita ng artista sa tauong iyan, sa babaeng iyan, sa catipunang iyan ng lalaquit, babai sa harap ng bayan?

¿Itago бага ang capangitan at cahalayan at itaniag naman ang iniaalay cang nag-aalay ng cagandahan at calinisan?

Hindi, at macalilibong hindi; cang magcacagayon ang arte ay isang casinungalingang nacapapangit sa isang mahal na manunulat at sa calahatang may puri. Dapat nang ipatanghal ang tunay na calagayan. ¿Sa balang maisipan? ¿Gauin na parang mabuti ang mga talagang casiraan ng tauo? Hindi rin; pagcat, ang arte ay may catungculang lalong mahal cay sa ibangin ang calahatan, ang artículo, paris ng novela at paris ng drama, ay dapat maguing bahagi ng isang tunay na nangyari sa isang panahon.

Pinag-aaralan ng historia ang mga nangyari, ng filosofía ang mga caisipan, ng arte ang mga paquiramdam. ¿Anong isip бага iyang mga cahalingan na ang literato ay sadiang bobo upang gauing libangan ó magbutibutihan upang ayunan ang canilang ca gustuhan?

¿Saca magsisipagsalita sa cagalingan! Cun angmanunulat—ngano mangbagay-ayiguhit ang caniyang naquiquita, at ang naquiquitang ito ay masama ¿casalanan caya niya ang di pagpaquita nila sa caniya ng maraming cagalingan? ¿Hindi caya lalong dapat na sa lugar na pipintasan ang sumulat ay ang cadahupan ng sarili nilang buti? —H. FLORES.

HISTORIA NANG FILIPINAS

Sa *Historia ng Ilocos* (tutuloy namin ang pagsipi ng sumusunod:

Niyong 23 ng Diciembre ng 1681 ay nagpripinta para sa Obispado ng Nueva Segovia ang Dr. D. Francisco Pizarro de Orellana. Maha-

Había sido muchos años Provisor. Arcediano y Comisario de la santa Cruzada y natural de Manila. Este Prelado filipino era «muy docto y muy amado de todos por su grande apacibilidad y angelical masedumbre,—como escribe Fr. Casimiro Diaz;—«de suprema virtud y la fama de ella le había negociado esta dignidad.»

Murió repentinamente pocos meses de su posesión.

Este Prelado, al encargarse de la diócesis, recurrió á la Audiencia en queja contra el Arzobispo Pardo, porque al conferirle la facultad de gobernar aquella diócesis, se reservó conocer en la causa de Espinosa Marañon, de que hablamos anteriormente, á pesar de pte necer á su urisdicción por lo cual pedía Real Provisión para que el Arzobispo el remitiese las causas formadas contra dicho Párroco. El Arzobispo contestó que las causas se referían á delitos cometidos en el territorio del Arzobispado. Sin embargo, la Audiencia no reconocía las razones del Arzobispo y se despachó hasta la cuarta Provisión hasta que éste hubo de entregar la persona de Espinosa Marañon, y sin dar parte al Arzobispo, le enviaron á su curato de Vigan.

Este Espinosa Marañon era tan pendero como Fr. Verart, y fué, como dice un testigo ocular, «la levadura que corrompió é hincho toda la masa de estas competencias» que dieron por resultado el extrañamiento del Arzobispo Sr. Pardo, que ocurrió de esta manera:

En vista de las obstinadas desobediencias de este señor á la Audiencia, ésta decretó su extrañamiento, que apesar suyo hubo de aprobar el Gobernador general del Archipiélago. A eso de las dos de la madrugada del 31 de Marzo de 1683 llegaron los Oidores y fuerza armada al hospital de San Gabriel, donde vivía el Prelado, cercaron las casas y arrimaron escaleras á las ventanas. Se asomó un dominico y rogó esperasen que se abrieran las puertas, no sin echarles en cara el desacato. El Oidor Grimaldos le contestó: «Váyase de ahí, Padre, no nos predique, váyase y abra la puerta.» Como tardaban en abrirla, mandaron quemar las ventanas y una vez destrozadas, entraron dos soldados y con dos hachas encendidas bajaron á abrir la puerta, y como no aparecían las llaves, hubieron de forzar los cerrojos. Franqueadas ya, entraron todos, menos el Oidor Calderon y el Maestre de Campo Bobadilla. El Arzobispo les recibió con se-

bang panahong nag Provisor, Arcediano at Comisario ng St. Cruzada at tubong Maynila. Itong Preladong taga Filipinas ay lubhang pantas at pinacaiibig ng lahat sa daquila niyang capayapaan at cababaang loob na parang Angel—paris ng sinulat ni Fr. Casimiro Diaz;—«matigcalang cabanalan na siyag nag-lucloc sa caniya sa ganong cataasan.»

Di pa nag-iilang buan sa pagca Obispo ay biglang namatay.

Pamamahala sa nasasacupan ng Preladong ito ay nagsacdal sa Audiencia laban sa Arzobispo Pardo, pagca, t, ng ibigay sa caniya ang pamamahala sa pinagpupunduan, ay ipinagcait, ang paquiquialam sa causa ni Marañon na sinabi namio sa itaas, masqui dapat sa caniyang capang-yarihan, sa bagay na ito, i, humingi ng Real Provisión sa Audiencia upang ipadala sa caniya ng Arzobispo ang guinauang causa laban sa naturang cura Isinagot ng Arzobispo na ang mga hinhihingi ng causa ay nauucol sa mga casalanang guinaua sa sacop ng Arzobispado. Gayon mai, di pinaquingan ng Audiencia ang mga matuid ng Arzobispo at nagpadala hangang macapat ng Provisión at di tiugutan hangang sa ibigay ng Arzobispo si Espinosa Marañon, at ipinadala sa caniyang pinagcucurahon sa Vigan na di na ipinagbigay alam sa Arzobispo.

Ang Espinosa Marañon ito ay totoong mapagbasagulong paris din ni Fr. Verart, atcatulap ng sinabi ng isang sacsing nacaquiquita, «siya ang levadurang nacapauis at nacapamaga sa boong masa ng paghahangahang ito» na siyang naging sanhi ng pagdedestierro sa Arzobispo sa ganitong paraan:

Ayon sa matitigas na casuayan ng guinoong ito sa Audiencia, ay ipinag-utos nito ang caniyang pagcadistierro, na tangi sa caniya ay inayunan ng Gobernador general ng Sangcapuluan. Niyong á las dos ng madaling arao ng 31 ng Marzo ng 1683, nagsidating ang mga Oidores at mga sundalong sandatahan sa hospital ng S. Gabriel, na tinatahanan ng Prelado, binacod nila ang mga bahay at sinandigan ng hagdan ang mga bintana. Dumungao ang isang dominico at ipinamanhic na hintaying mabucsan ang mga pinto, at di macatiis na disila lapastaoñganio. Sinagot siya ng Oidor Grimaldos: «Humayo cayo riyon padre at huagmo caming sermonan, lumayo cayo, t, bucsan ang pinto.» Pagca, t, nagsipagluat ng pagbubucas, ay ipinag-utos na sunuguin ang mga bintana at ng mauasac nai, pumasoc ang dalauang sundalong may taglay na sulo at nagsi panaog upang bucsan ang pinto, sapagca, t, di malitao ang mga susi, ay pinilit ang mga rangca. Ng mabucsan na ay pumasoc na lahat

renidad y una vez leída la Provisión de su extrañamiento, contestó que voluntariamente no podía abandonar la Iglesia que le había encomendado el Papa. Entonces el Oidor Grimaldos mandó á varios soldados que le cargasen en la silla en que estaba sentado el Arzobispo y le llevaron al barco que estaba preparado. Preguntado el Prelado que quería llevar, contestó que si viajara á su voluntad, sabría lo que debía llevar; pero en este caso que le embarcaban por fuerza, deberían saber ellos lo que se necesitaba, y solo pidió el breviario, un Pontifical y lo preciso para decir misa, y se los dieron; pero registraron hasta la Mitra por si llevaba ocultos algunos papeles. El buque se dirigió á Lingayen, cabecera de Pangasinan, y allí estuvo estrañado un año y medio.

En el mismo día fueron encerrados en la Fuerza de Santiago dos clérigos protegidos del Arzobispo por desacato; se encargó á los guardias de las puertas de la ciudad no dejasen entrar ni salir sacerdotes; fué preso é incomunicado en casa durante siete dias el Provisor Gonzalez de Guzman; se pusieron guardias para las campanas de la Catedral, para que no tocasen á entredicho y rondaron á las puertas, para que no se fijasen cédulas de excomunion; la Audiencia mandó al Cabildo publicase en *Sede Vacante* nombrándole Gobernador, y que no admitiese despacho alguno del Arzobispo sobre nombramiento de Gobernador eclesiástico. El cabildo obedeció y en su vista rechazó al Obispo de Troya que fué nombrado Gobernador por el Arzobispo, y se le prohibió entrar en Manila.

El cabildo nombró Provisor al Dean, lo que fué celebrado con repique de campanas á las once y cuarto, hora desusada. Habiendo sabido el Dean ó nuevo Provisor que el depuesto se dirigió al convento de Sto. Domingo, el Dean le siguió acompañado de muchos soldados, mandó cercar el convento y la iglesia, y escalando el primero subieron diez soldados á la torre para impedir que tocasen las campanas y como el día siguiente tocó un esquilon pequeño llamando á Misa, los soldados impidieron al público entrar en la iglesia. Al fin se entregó el depuesto provisor al Dean y fué incomunicado otra vez en su casa, y se levantó el cerco. Fué preso también otro sacerdote parcial del Obispo de Troya. Fué sitiado asimismo el hospital de S. Gabriel, prohi-

tanġi lamang ang Oidor Calderon at si Bobadilla ang Maestre de Campo. Sinalubong sila ng Arzobispo ng boong capayapaan at ng mabasa ang pagdedestierro sa caniya, ay sumagot na di niya maiiuan ang Iglesiang ipinagtagubilin sa caniya ng Papa. Sa magcagayo, i, iniutos ng Oidor Grimaldos na cargahin ng mga sundalo sa sillang quinauupan ang Arzobispo at dinala sa sasakuang nahahanda. Tinanong ang Prelado cun ano ang ibig dalhin, ang sagot ay cung maglalacad siya sa sarili niyangcagustuhan ay talastas na niya ang dapat taglayin, nguni, t. sa bagay na yaong pinilit siyang ilulan, ay sila ang dapat macalam ng caniyang quinaacailangan, at ualang hiningi cuudi ang breviario, isaog Pontifical at ang cailangan sa pagmimisa, na papang ipinagcaloob naman sa caniya, nguni, t. hinalungcat muna pati ng Mitra at baca sacaling may itinatagong mga papeles. Ang sasakuian ay tumungo sa Lingayen, pangulo ng Pangasinan, at doon siya nadistierro isang taon at calahati.

Sa arao, ring yaon ay pinilit sa fuerza ng Santiago ang dalawang Clérigong inaampon ng Arzobispo, dahil sa calapastanganan; ipinag-utos sa mga bantay ng bayan na huag payagang may lumabas ni pumasoc na pari; pinilit na bilango sa bahay at incomunicado sa loob ng pitong arao ang Provisor Gonzalez de Guzman; pinatanuran sa sundalo ang mga campana sa Catedral, upang huag matugtog ng excomunion at rinoronda ang mga piutuan, upang huag madictan ng cédulas de excomunion; ipinag-utos ng Audiencia sa Cabildo na ihayag ang *Sede Vacante* at maghalal ng Gobernador, at huag tumaangap ng anomang sulat ó utos ng Arzobispo tungcol sa paghalal ng Gobernador eclesiástico. Sumuod ang Cabildo at sa catunaya, i, itinacuil ang Obispo sa Troya na inihalal na Gobernador ng Arzobispo, at ipinagbaual sa caniya ang pagpasoc sa Mayoila.

Ang Dean ay inihalal na Provisor ng Cabildo. bagay na ipinag-repique ng campana sa á las once y cuarto, oras na di cagamitan. Ng matalastas ng Dean na tumungo sa convento ng Sto. Domingo ang itinacuil na Obispo, ay sinuudang casama ng madlang sundalo, ipinagutos na bacurin ang convento, t, ang simbahan at huagdanan ang uoa na pinatibie ng sampung sundalo ang campanario upang huag matugtog ang mga campana, at sapagca, t, tinugtog ng sumuod na arao ang isang munting esquila para sa misa, ay piniguil ng mga sundalo na ayao papasuquin sa simbahan ang magsisipagsimba. Sa di cauasa ay ibinigay rin sa Dean ang itinacuil na Provisor na muling pinilit na incomunicado sa caniyang bahay, at nagsiurong na ang mga sundalo. Piniit din naman ang isang paring casama ng Obispo

biendo la entrada y salida; después de once días se permitió; pero se registraban las personas al salir. Fueron embargadas las causas que tenía el depuesto Provisor, y todos los bienes del Arzobispo, entre cuyos papeles se encontraron algunas cartas de los Obispos franceses de Siam, «y acriminaron esto mucho, diciendo que tenía tratos con los enemigos de la Corona». Se mandó absolver a los excomulgados por el Arzobispo, entre ellos un Oidor y Manuel Orfatan, que había dado una estocada al depuesto Provisor intentando matarle, porque su esposa pidió en su tribunal divorcio. Como los hermanos de hábito del Arzobispo propalaban la noticia de ser intruso el Dean, fueron desterrados el Provincial, el Vicario provincial, dos catedráticos de Teología y lo mismo hubiesen hecho con el Rector de la Universidad de Sto. Tomás y el P. Verart, si hubieran descubierto donde se habían escondido. Todo esto fué llevado á cabo con aparato de armas. Habiendo sido llevados en sillas los desterrados.

Habiendo sucedido en el Gobierno de Filipinas D. Miguel de Curucelaegui, procuró las paces y empezó por sacar al Arzobispo de su destierro. Pero apenas fué restituido este Prelado, suspendió al Dean y Cabildo de decir misa y administrar en el altar y coro, y excomulgó al Ex-Gobernador general Vargas, a los Oidores y demás autoridades y militares que tomaron parte en su extrañamiento. Los militares hicieron presente que obraron por obediencia y fueron absueltos fácilmente; los Oidores no buscaron la absolución; pero el Gobernador intercedió y fueron también perdonados.

Después absolvió también al Cabildo, pero con penitencia pública.

El Arzobispo anuló todos los matrimonios celebrados durante su ausencia; pero hubo de desistir por muchas protestas en contra. Disgustados los oidores Diego de Vega, y Pedro Bolívar y el general Juan de Zalaeta, del Gobernador Curucelaegui, conspiraron para deponerle; pero descubierta la conspiración antes de tiempo, fueron desterrados a Cagayan y murió en Ilocos, de vuelta Bolívar.

El arzobispo a su regreso mandó desenterrar del lugar sagrado varios cadáveres de sus enemigos, entre otros el de Diego de Vega, «ministro muy recto y sumamente

sa Troya. Gayon din naman quinubcob ang hospital ng S. Gabriel, ipinagbabawal ang pagpasoc at pig-labas; ng macaraan ang labing isang arao saca lamang pinahitlututan; nguni,t, quinacapan ang nagsisilabas. Sinamsam na lahat ang mga causa ng itinacuil na Provisor gayon din ang cayamanan ng Arzobispo, na sa mga papel na yaon ay natagpuan ang ilang sulat ng mga Obispong francés sa Siam, «at pinatatagan nila ng lampas ang bagay na ito na ang sabi ay na-quipagtratato sa manga caauay nang Corona.» Ipinag-utos na calagan ang mga biniguan nang excomunion ng Arzobispo, na sa canila,i, cabilang ang isang Oidor at si Manuel Orfatan, na umiua sa itinacuil na Provisor upang patayin, dahil lamang sa paghiingi sa tribunal nito ng caniyang asaua na sila,i, paghiualayin. Pagca,t, iquinaculat ng mga caabito ng Arzobispo ang balitang mang-lulupig ang Dean, ay pauang idinistierro ang Provincial, dalawang Catedratico sa Teología at marahil ay guinayon din ang Rector sa Universidad ng Sto. Tomás at si P. Verart, cang nangtatagpuan sa canilang pangatagan. Natupad ang lahat na ito sa pamamag-tan ng armas. At pauang hinacot sa mga silla ang mga idinestierro.

Nang mahalili sa pamamahala sa Filipinas ang Gobernador D. Miguel de Curucelaegui, ay pinagsicapan ang paquiquipagcasundo at sinimulang quinuha sa destierro ang Arzobispo. Nguni,t, bago pa lamang natatatag ang Preladong ito, ay pinagbawalan na ang Dean sampuo ng Cabildo ng pagnimisa at pamamahala sa coro at sa altar, binigyan ng excomunion ang Excelesitimo Gobernador general Vargas, gayondin ang mga Oidores at iba pang caalam sa ipinag-utos at sinabi ng mga sundalo na sila,i, sumunod lamang sa utos ng puno, caya madalinamang quinalagan; hindi quinalangan ng mga Oidores ang capatawaran; nguni,t, namag-itan ang Gobernador, at pinatawad din naman.

Nang macaraan ay quinalagan din naman ang Cabildo dapua,t, may penitencia saharapan ng tauo.

Nivalang cabuluhan ng Arzobispo ang lahat ng casal na guinaua habang siya,i, uala; nguni,t, pumayag din siya sa caramihan ng tutol na laban sa caniya. Sumama ang loob ng mga Oidores D. Diego de Vega, at Pedro Bolívar gayondin ang general D. Juan de Zalaeta sa Gobernador Curucelaegui, nangag sapacatan sila upang ilaglag ang Gobernador; nguni,t, ng mahuli ang gayon sa di panahon, ay idinestierro sila sa Cagayan, at namatay sa Ilocos, sa pagbabali si Bolívar.

Ipinag-utos ng Arzobispo sa caniyang pagba

desinteresado», según el P. Díaz. Y degradó al Maestro P. Gerónimo de Herrera.

Para relevar al Obispo Pizarro, nombró el Cabildo de Manila Gobernador de aquella diócesis á D. Diego de las Navas, de la Compañía de Jesús, «hombre de recio natural que fué uno de los cargos que después hizo el Arzobispo Pardo al Cabildo.»

¿ES CONVENIENTE EL MATRIMONIO?

Una tarde del mes de Junio de 1880, cuando el calor sofocante de la estación casi asfixiaba á los moradores de Manila, tomé el rumbo del Malecon del Sur para aspirar aires más puros que los de la ciudad del Adelantado convertida en un verdadero horno ora por el sol intertropical de nuestro país, ora por sus vetustos muros, que ciertamente perjudican á la salud.

Ya allí reclinado en uno de los bancos casi destruidos del paseo, yo contemplaba estático... no esos brillantes panoramas de la tarde, que inspiran al poeta, nó; sino el monumento de Anda, que á un provinciano recién llegado á Manila no podía menos de parecer muy precioso.

«¡Oh, la lealtad! ¡Cuán hermosa obra levanta á la memoria de los corazones nobles y levantados!»

Así hablaba yo á mis solas, cuando dos caballeros desconocidos para mí llegaron á interrumpir mis soliloquios con una discusión amigable, pero reñida.

Ocupando el asiento contiguo al mio, dijo uno:

—Pues sí, amigo mio, voy á casarme.

A lo que contestó el otro poniendo la voz en el cielo.

—¡Eh! Con que eres partidario de las mal-ditas suegras, que dan tela larga para cortar a los articulistas humorísticos? ¿Por ventura, bobalicon de mis pecados, no has leído alguna vez aquello de: «el matrimonio es el calvario de la humanidad. La muger la cruz. Los hombres los nuevos crucificados?»

—Nó; sino lo siguiente: según el jurisconsulto Escriche, «el matrimonio es una institución social, la base principal de la civilización, que por muchas razones merece ser santificada»....

—¡Qué dislates! el matrimonio base de la

nabalic alisin sa benditang lugar ang bangcay ng caoiyang mga caauay na dito,i, cabilang ang cay Diego de Niga, «ministrong lubhang matuid at ualang anomang masamang nasa» ayon sa sabi ni P. Diaz. At inalisang ng catungcculan ang maestro P. Gerónimo de Herrera.

Upang halinhan ang Obispo Pizarro, ay inihalal ng Cabildo ng Maynila na mag Gobernador sa diócesis na yaon si D. Diego de las Navas, sa Compañía ni Jesús, «tauong catutubo ang tigas, na isa sa mga cargong pagcatapos ay ibinigay sa Cabildo ng Arzobispo Pardo.»

¡MABUTI BAGA ANG MAGASAU?

Isang hapon ng buan ng Junio ng 1880, niyong ang init ng panahon ay umiinis halos sa mga nananahan sa Maynila, aco,i, tumungo sa Malecon ng Sur upang sumagap ng hangin lalong malinis cay sa gumagala sa ciudad ng Adelantado, ciudad na naguing hurno dahil sa init ng arao ó cung minsan,i, dahil sa matatandang cuta, na totoong nacasasama sa catauan.

Ng doroon na acung nacahilig sa isang bancang halos buloc na, ay nacatangang pinanonood có, hindi ang maninnigas na culay ng hapong nag-uudioc sa poeta, hindi; cundi ang monumero ni Anda, na cung isang bagong dating sa Maynila ang macaquiquita ay aariing may halaga.

¡Oh! ang catapatang loob! ¡Anong diquit ng gauang iniaalay bilang ala-ala sa tapat at marangal na puso!

Gayon ang ibinubulong ng aquing sarili niyong dumating ang dalauang guinoo na di co quilala at inabala ang pangungusap cong mag-isa ng canilang pagtatalong magcaibigan, nguui,t, nagecainitan.

Nagsi upo sa siping ng luelucan co,t, ang sabi ng isa:

—Oo, caibigan co, aco,i, pacacasal.

Sa gayo,i, sumagot ang causap na itina-as ang voces,

—¡Ha! ¿Cung gayo,i, campi ca ng mga diablóng biyuanan, na sila lamangng bina-banguit ng masasayang manunulat? ¿Ano, ulol ng aquing mga casalanán, hindi mo бага nabasa minsan mau yaong: ang matrimonio ay siyang calvario, ang babae siyang cruz at ang lalaqui ang bagong ipinaco.»

—Hindi, cundi ang casunod: ayon sa abogado si Escriche, «ang matrimonio,i, isang lic-ha sa pagsasamahán, panguloag tuntungat ng pagcamulat ng isip, at sa caramihan ng caniyang buti ay dapat ipadidiuang»....

—¡Laquing caululan! ¿ang matrimonio,i,

civilización... ¿y los salvajes no se casan acaso?

—Es que sus casamientos son de otro carácter; pero escucha otras opiniones: el Dr. Viso dice: «el matrimonio instituido por Dios para la conservación de la especie humana, es el medio más útil que pueda imaginarse para su felicidad.» S. Pablo asegura que «los hombres que no tienen don de continencia, más provecho adquieren, si se casan.» San Clemente de Alejandría afirma que «el celibato apaga en las almas el sentimiento de caridad.» Y Santo....

—Basta ya de bienaventurados, hombre de Dios. Cítame otras opiniones, que no sean de canonizados ó beatos. Estos caballeros aplauden rabiosamente el matrimonio y sin embargo, muchos, muchísimos de ellos no se casaron. Con el ejemplo se debe predicar.

—Ese sofisma ya tiene su contestación en el dicho citado de San Pablo. ¿Quieres otras opiniones? Pues Franklin asevera que «el soltero semeja á una rama de tijeras desapareada, que sin la mitad se debe tirar á la calle por no servir de nada.» Mr. Adolfo Garnier añade que «el calibato trae consigo desórdenes.» Falret y Brierre de Brismont demuestran con sus apuntes estadísticos que la mayoría de los suicidas son solteros. Casper, Haigarth, Odier, De-Parcieux, Buffon, Sinclair, Hufeland y otros estadistas dicen que los casados viven más que los solteros.

ANGEL BENITO.

Continuará.

LA COSTURERA

Yo me llamo Pilar, tengo veinte años, me han dicho muchas veces que soy linda y vivo en sotabanco, á tal altura, que solo queda el cielo mas arriba. Me paso alegremente la existencia cosiendo calzoncillos y camisas... monótona labor que me produce de seis a siete reales cada día. No como nunca carne, está tan cara! no tengo mas que un traje de lanilla, ni quiero mas amor que el del trabajo, que el día que me falta me fastidia. Cuando, muerta de frio, por la noche,

diquin ng carunungan?... ¿at ang mga igorote baga, i, hindi napacacasal?

—Nguni, t, ang canilang casal ay ibang-iba sa atin; datapunta, dinguin mo ang ibang pasiya: ang sabi ng Dr. Viso «ang matrimonio ay nilalang ng Dios upang manatili ang catauhan, iyan na lamang ang mabuting paraang maisip para sa caniyang eaguinhauhan». Pinagtibay ni S. Pablo na «ang mga taong di mapapagpapalad, mas magandang magkasal».

«ang pagca-bagong tauo». At si San....

—Siena iyang mapapalad, anac ng Dios. Sabihin mo naman sa akin ang ibang pasiya ng mga di santo ó di beato. Ang mga guinoong ito ay nagecang-iinit na pinupuri ang matrimonio. gayon man marami, maraming-marami sa canila ang di napacasal. Ang pangangaral ay dapat samahan nang halimbau.

—May sagot na ang *sofismang* iyan sa sinabi na ni S. Pablo. Ibig mo pa ba ang ibang pasiya? Cung gayo, i, eto: pinagtibay ni Franklin na ang bagong tauo ay catulad ng isang gunting na ualang paco, na cung hindi nacacabit ang cabiyac ay dapat itapon sa daan pagca, t, ualang cabuluhan. Idinugtong pa ni Mr. Adolfo Garnier na taglay ng pagcagabong tauo ang caguluhan. Itinala naman ni Falret at Brierre de Brismont sa canilang apunte na ang caramihan ng nagbibigti ay pauang binata. Casper, Haigarth, Odier, De-Parcieux, Buffon, Sinclair, Hufeland at iba pang estadistas ay nagsasabing maluat ang buhay ng may asawa cay sa binata.

(Itutuloy)

ANG MANANAHI

Edad co, i, dalauang pu, t, Pilar ang ngalan madalas batiing aco rao, i, mainam at ang tahanang cong sa taas ay sacal langi, t, na ang siyang bubong sa ibabao.

Nabubuhay acong masaya ang puso sa tinahi tabi calzoncillo, t, baro.... at pitong sicapat sa maghapong buo ang naguiguig bungang niaring pagcagapo.

Di co quinacain ang carne at mahal, isang lanilla ang damit co lamang trabaho ang aking laguing caibigan na capag nauala, i, yamot na ang buhay.

Sa lamig ng gabi, t, aco, i, mangaligquig

á la luz vacilante y mortecina,
de la vela de sebo que me alumbra,
puedo ver la tarea concluida
y me meto en la cama, comparable
á los chorros del oro por lo limpia,
tomo un vaso de leche adúltera,
que es todo mi regalo y mi delicia,
y durmiendo tranquila y satisfecha
disfruto un sueño igual al que tendrían
los ángeles que cantan en la gloria,
única vecindad que tengo encima.

Hace unas cuantas noches, cuando salgo
de entregar la labor, junto á la esquina
me asalta un caballero respetable
por su cabello blanco y sus patillas.
Me habla de muchas cosas, de pendientes
y chales y vestidos y sortijas,
y dice que es tan fácil adquirirlos,
que los puedo tener cuando los pida.
¡Miserable canalla! ¡Quiere, en cambio
de esas joyas y galas que me brinda,
que abandone este ajuar, que representa
un capital de insomnios y fatigas,
y el sublime placer, el santo orgullo
que siento al concluir cada camisa,
y el sagrado recuerdo de mi madre,
que al verme honrada se murió tranquila!

SINESIO DELGADO.

MISCELANEA

Uno de Tondo enriquecido regala á su mujer
una *revière* de brillantes.

—De buena gana me la pondría esta noche
para ir al teatro—dice ella—pero temo que me
la roben.

—Póntela debajo del vestido, y no viéndola
la gente, está segura de que no te la quitan.

* *

—El mejor medio de hacerse un enemigo es
prestarle mil duros, decía sentenciosamente uno
de la Ermita.

Á lo que contestó otro:

—Hombre, ¿y no habría quien quisiera hacer
de mí un enemigo encarnizado?

* *

PENSAMIENTOS

Nada se parece más á un ángel que una mu-
jer perfecta.

No hay ningún dolor que la mujer no pueda
endulzar.

sa malabong ilao ng candilang pagquit
na aking pananglao tantong nababatid
nacayari aco mahirap mang cahit.

At saca bihilig sa aking hihigan
catimbang ng guinto sa linis na taglay
aco ay inom gatas na malabnao
na siyang vicio co,t, tantong caaliuan.

Saca matutulog na lubhang masarap.
ang naggacantahang Angel sa itaas
panaguinip nila ang siyang catulad
ng pangarap namang aking nilalasap.

May ilan ng gabing tuing magdadala
ng g'ua,i, sa piling ng isang esquina
laguing sinasabat aco capagdaca
ng isang guinoong uban ang patilla.

Sari-saring bagay ipinahahayag
lalo ang vestido at mga pahiyas,
at saca ang uica,i, ualang liuag-liuag
na capag hiningi,i, cacantan cong agad.

¡Tacsil! Ang ibig maguing capalitan,
talicdan ang aking sariling tabanan
tabanang nagdulot ng isang puhunan
na antoc at lamig pagod na masasa.

Sampong cataasan at tua ng loob
sa baw at baro na aking matapos,
at ang sa cay inang alalang patnugot
na aco,i, may puri, payapang nalagot.

Adnarim

HALO HALO.

Isang taga Tundong mayaman nagregalo sa ca-
niyang asawa ng gargantillang mabrilante.

—Malaqui ang gusto cong isuot pagpasoc sa
teatro—ang uica ng babae—nguni,t, ang alala co,i,
baca tecasin.

—Ipailalim mo sa damit, at cung di naquiquita
ng tauo, ay ualang agao sa iyo.

* *

—Ang mabuting paraan sabi ng isang taga
Ermita upang icao ay auayin ay pautangin mo
siya ng isang libong piso.

Sa gayon ang sagotag ina:

—Tauo zat uala ng naggagustong aco,i, gauing
isang mahigpit na caunay?

* *

CAISIPAN

Ualang anomang nauauangquing lalo sa isang
Angel cuudi ang babaeng husto ang pagcaba-bae.

Ualang dusing di naa-pula ang babae.

Si quieres ser perpetuamente interesante, sé perpetuamente diverso.

No hay gloria tan grande ni riqueza tan preciosa como el sentimiento de la justicia en una conciencia pura.

La gratitud es una carga muy pesada. Cuando quieras imponerla á alguna persona, no debes hacerlo sino con toda la delicadeza de que seas capaz á fin de no lastimar su amor propio.

LOS MANGUIANES DE MINDORO

Me veo precisado á dudar de la exactitud del artículo de D. Adolfo Puya publicado en el *Papelito* hasta casi á no creer ni un ápice en lo que se refiere á la venida de dicho señor á los montes de esta provincia, donde dice haber sido testigo ocular de lo que relata.

Si el Sr. Puya ha oído á algún su amigo los detalles que se mencionan en su artículo, ó bien le han suministrado los datos para confeccionarlo, debiera antes de que se imprimiese, cerciorarse, de la verdad que pudiera haber en el asunto; primero, para no ser engañado y segundo, para no engañar al público que lea su quincenal periodico.

Dice el Sr. Puya.

«Escuso decirte que todo era bulla y canto entremezclado con ridículas ceremonias, siendo el objeto de veneración un muñeco de cera al cual invitaban con el primer plato de cada uno de *aquellos* comistrajos que se servían en *aquel* banquete. (me parece un abuso de pronombres demostrativos,) pues según me informé por medio de mi amigo que hacía de intérprete, *aquella* extraña figura, (y vuelta á lo mismo,) *era* el verdadero retrato del finado á quien se le rendía culto y que según ellos *era* (¡pero hombre V. no sabe salir de las *eras*!) digno de todo respeto, por que en *aquellos* (¡otra vez!) solemnes momentos moraba su alma en la misma estancia donde se celebraba el festin para gozar de él.»

En primer lugar ¿á quién vá dirigida esa descripción, empleando el tratamiento de *tu* con referencia á una sola persona y sin preceder la forma gramatical que la motive?

Si todo lo que dice, es excusado, ¿porqué no lo suprime?

Es inexacto en absoluto que los manguia-

Cung ibig mong laguing mapansin, ay lagui kang mag-iba.

Ualang luathating lalong malaqui at yamang lalong mahalaga na paris ng paglingap ng Justicia sa malinis na conciencia.

Ang pagquilala ng utang na loob ay isang mabigat na pasan. Cung ibig mong banguitin kangino man ay iyong pagingat ng di siya magdandam.

ADNARIM.

nes cuando ocurre el fallecimiento de uno de ellos, tengan ni hayan tenido objetos de veneración que representen en cera el retrato del finado, ni le inviten, por consiguiente, con los comistrajos de sus banquetes.

Antes al contrario, experimentan cierta repulsión á permanecer prolongadamente en el mismo lugar en que haya ocurrido la defunción y terminado el acto del entierro, se reúnen en la choza del pariente más allegado al muerto, donde celebran un *catapusan* ó *fiestahan* igualmente que acontece con los naturales indígenas que *no son* manguianes y cuya fiesta habrá visto el Sr. Puya como yo, en las capitales más adelantadas de este Archipiélago.

Así, pues, esas ridículas ceremonias, los no tan solo no son verdad, sino que no llego á comprender cómo se ha podido reunir en tan breves líneas mayor número de detalles fantásticos buscados, á mi juicio, en el mundo ideal que es el que habrá visitado el señor Puya en vez de estos montes de Mindoro, en el caso de que no haya reflejado las inspiraciones de algún cándido narrador de estravagancias disparatadas que sólo se pueden oír como cuento insustancial.

Véngase de veras por aquí el Sr. Puya; visite las rancherías de los manguianes y haga, finalmente, cuanto creo que debe hacerse sobre el terreno, antes de afirmar como auténtico cualquier estudio etnográfico; y si no se puede practicar así, vale más guardarse los papeles para no correr el riesgo de perder el compás, ó, de otra manera, publicar sus elucubraciones en China, donde será más creído sin temor á la impugnación.

Estoy oyendo decir á V.

¿Y cómo se me puede negar la verdad de lo que yo he descrito por cuanto lo he visto con mis propios ojos?

En este caso, mi querido amigo, reto á V. para que me desmienta, pues que le aseguro que no es exacto lo que V. dice con el testimonio también de mis propios ojos y en giras que *estoy habiendo* sobre el terreno; y ya que trato de desmentirle, pruébeme V. su venida á estos montes, citándome la fecha en que lo verificó, punto en que hubo desembarcado, quién fué el intérprete que á V. le acompañaba, situación de la ranchería en que ocurrió el fallecimiento y medios de que tuvo que valerse *para internarse* en el bosque como asegura.

Mientras me contesta V. á todo esto, me creo en el perfecto derecho de seguir refutando su artículo.

Describiendo *la fiesta* consigna el Sr. Puya: «Nuestra inesperada visita fué para ellos una verdadera sorpresa. Al vernos quedaron *en el más sepulcral silencio.*»

Quisiera saber como será *el menos sepulcral silencio.*

Continúa el Sr. Puya.

«Cada pareja, provista de una cuerda, como de media vara de largo, á medida que bailaba iba haciendo mil piruetas y contorsiones con ella.»

No me parece mal este pasaje para una payasada africana.

«Las sombras de noche invadían el *orizonte*», leo á continuación.

Bien, hombre, bien que invadan el horizonte; al menos que no invadan la ortografía y enseñe V. á los cajistas que horizonte se escribe con *h*.

«Figúrense mis lectores, (continúa el articulista,) la impresión que causaría en mi ánimo cuanto acabo de dejar apuntado y cuántas veces asomaría á mis labios la risa que pude contener á duras penas.»

Ya lo creo que nos lo figuramos; *es decir, me lo figuro yo*, pues estoy riéndome á mandíbula batiente de las peregrinas cosas que nos cuenta el Sr. Puya. alegrándome del buen humor que tiene para describir costumbres de este país.

Ni el manguían tiene aversión al chino para no detenerse ante el crimen, ni el Sr. Puya sabe lo que trae entre manos.

Y con esto, acabo yo también.

GUILLERMO LUIS DE CONDE.

Mindoro, 18, 91.

MGA BALITA

Inalis ng Gobierno ang pinagbabayad na mga sasacyan, at humahanap ng ibong ipalit.

—Nasunog sa Ilocos Norte, Dingras ng isang malaquing teatro na punong puno nang tauo at namatay ang 46 tauo, ang caramihan ay bata.

—Mga pasiya tungcol sa maestro at maestra: Biniguian ng licenciang isang buan ang ayudante ng maestro sa Pulo (Bulacan) na si D. Victor Santiago.

Inayunan ang examen para maguing maestro sustituto sa Bosoboso (Morong) si don Francisco Tongson.

Pinayagan ang renuncia ng maestro sa Paombong (Bulacan) na si D. Victorio de Leon.

Tinutulutang magbucan ng Escuela privada sa mga batang babae, si D. a Librada Avelino, sa Pandacan.

Iihalal na maestro propietario sa Paombong (Bulacan) si D. Mariano Asunción.

Tinutulutang tumagal pa ng ualong buan sa España ang maestro sa Binuodoc na si D. Pedro Serrano upang mag-aral sa Salamanca.

Iihalal na maestra propietaria sa Cabuyao (Laguna) si D. a Simeona Alvarez.

—Niyong 19 nitong umiiral ay inumpisahan ang novena ng pista sa Navotas, pistang pagtatapunan ng maraming cuarta ng gremio ng mestizos at ng mga magustuhin sa gulo, pagcat, totoong masaya ang balita na dili umao, i, umasisti ang músico nang artillero at may fuegos artificiales pa, at teatro.

—Niyong lingo ng umaga sa simbahan ng S. Francisco ay binigyan ng Arzobispo ng capangyarihan ang Obispo sa Cebu, upang ordenan ang mga casunod:

Mga presbiteros: D. Vicente Mendoza, D. Magdaleno Castillo, D. Ildefonso Caranza, D. Angel Ilagan, D. Bulalio Mea, at D. Cenon Villafranca; Fr. Tamas Jimenes, Fr. José Gutierrez, at Fr. Benigno Diaz, pauang agunos; Fr. Juan Calabia, recoletano; Fr. Angel Gomez Platero at Fr. Gregorio Lopez Gago franciscanos.

Mga diáconos: D. Benigno Gomez at don José M. a Consungi; Fr. Angel de las Heras, at Fr. Sergio Romero, agustinos; Fr. Hilario Sanchez, recoletano.

—Sinimulan ngayon sa Corregimiento ang examen para sa pagmamaestra na hiniling ng mga dalaga at lumabas ang mga casunod:

Colegio de Santa Rosa.—Petronila Leoncia, aprobada; Pilar Zamora, buena; Rosario Gomez, aprobada y Rosario Ortega, buena.

Colegio de la Concordia.—Rosario Ramiro, buena; Severa Billones, buena; Bruna Tiño, buena; Concha Lopez, sobresaliente; María Asunción Bernard, sobresaliente; Carmen Llanos, sobresaliente, y María Juana Dolores Lopez, sobresaliente.

Beaterio de la Compañía.—Juana Carmen Pablo, aprobada; Trinidad Hilario del Pilar, aprobada, y Valeria Cruz, aprobada.

Colegios particulares.—Filomena Martinez Rivas, aprobada, y Carmen Martinez Rivas, aprobada.

—Ang sabi ng *Imparcial*, si Sr. Sagasta, isang hapon ay casama ni Laa upang magpasial sa Puerta de Hierro, pagdating sa caparangang nacalatag bago dumating sa tulay ng mga Franceses, ay sinalubong sila ng madlang pulutong na nagsisipagmirindal sa parang at ipinagdiuang ang canilang pagdating.

Sa lahat na yaon at isa pang pulutong ng mga dalaga ay lumapit sa canila at inaanyayahan ng booug pag-ibig at paggalang na maquisalo sila sa pagmiminandal.

—Itiputuro ng *Le Nature*, na upang malis agad ang barnis ng anomang tabla, ay magtunao sa tubig ng 125 gramos ng potasa roja at pagdaca, i, lahucan ng 21 gramos ng ácido sulfúrico at saca iescoba ng mainit sa ibig mahugasang barnis. Ang sabi ualang pinturan hindi nababacbac sa gayong paraan at di naman nacaano sa tabla.

—Ang mga taga América sa paquiquigali sa mga europeo, ay sa canilang mga jardin ay iguinugubit ang pirma ng pinacamagaling nilang mga tauo at saca tatamnan ng halaman.

Ang iba naman ay gumagawa ng almason ng mundo at saca pinupuno ng halamang iba, t, iba ang culay ng bulacac, caya cung ito, i, magsipamucacac ay malinao na malinao na naquiquitang parang isang mapa ng mundo na bucod-bucod ang bayan dahil sa pagcacasalit-salit ng mga bulac-lac.

Sa gayong paraan ay madali nga namang matuto ang bata sa pag-aaral ng mapa.

—Sa malaquing cueva ng Manonth (Estados Unidos ay maraming isdang ualang mata at uala namang bacas man lamang na dapat calaguian ng paningin.

Palibhasa, i, sa madilim na lugar nagsisitan caya di na sila biniguan ng mata pagca, t, uala rin lamang maquiquita.

—Sa aldea ng Ullet (Nueva York) ay may

isang batang babae na caparis ng aso, ang ngalan ay Sara Walls.

Labing limang taon ang edad, ang ulo, i, camuc-ha ng sa aso, cung magsalita, i, tila tumatahol at ang lahat ng quilos ay pauang caasuhan, ang sabiha, i, hangang sa edad na sampung taon ay gumagapang ding parang aso at ualang capua bata na umabot sa caniya sa habulan; nahirapan muna ang ina bago napalacad ng dalauang paa.

—Sa barrio ng Málaga ay may isang naglalaco ng sabong mabango at ipinagbibili ng labing anim na cuarta baw, t, isa.

Siya, i, binilhan ng isang dalaga sa barrio ng Trinidad at tuloy tinanong cung nacaalis ng lahat ang sabong yaon: «opo» ang sagot naman ng binilhan.

Ng sumunod na arao ay sinalubong ng nacabili ang binilhan at ang uica:

—Ualang hiya! ¡salvaje! ¡loco!

—Nguni aling cuan jano ang guinaua co sa iyo? aco, i, bayaan niniyo.

—Dinaya mo aco ng sabon! Tingnan mo ang nangyari sa muc-ha co, nabachac ang balat.

Quinibit ang balicat ng naglalaco, t, ang uica:

—Itinanong ninyo sa aquin cung nacaalis ng lahat, ang sagot co, i, oo at ngayo, i, nanuual na cayo.

—Ang sabihan sa Roma, ay sinalacay ng isang manadang halimao, malapit sa bayan ng Caggiane, ang isang pulutong na magsasacang galing sa isang hacienda. Caquilaquilabot ang pagbabangay, na ang naging dulo ay ualo catauo ang nasugatan sa cagat ng mga hayop dalaua naman nito ang namatay at tumacas ang nalabi na ualang anomang nacain.

Ang bagay paitsahan ng excomunion sa Sto. Papa upang mangamatay.

—Ang caliit liitang libro sa lahat ay na sa isang señor Plant, sa Londres. Ang naturang libro ay may isang daang pojas, na ito, i, paung finong papel de arroz; casing laqui lamang ng dalauang cuarta ang lapad at ochovado ang tabas.

Nasasarhang mabuti sa isang cajitang cristal, sa biglang tingin ay tila isang mariposa, ang sulat ay letrang marahatas, ang isinulat na tinta ay itim at baw, t, pojas ang guild ay pula.

Hindimalaman cung saang galing, datapua, t, ang sabi napulot lamang ng isang suodalong inglés sa Indias at ibinigay sa Mister Plant.

—Ang sabi ng isang periódico ay natutuyo ang Santo Papa.

Ipinamamanhic namin sa mangá guinoong suscritor nang LECTURA POPULAR, na caunti man lamang ay magbigay nang magagasta nito, ang manga di nacababayad na di namin ibig ihayag ang ngalan na paris nang gaua nang ibang periódico. Ngunit, cung ayao, ay silang bahala, at huag magagalit.

LA GRAN BRETAÑA

BAZAR DE EFECTOS INGLESES
Y LA NUEVA IMPRENTA

2:h

Establecimiento Tipográfico de J. A. Ramos
Calles Real y S. Juan de Dios núm. 2.—Manila.

Importación directa de Londres, Sheffield, Birmingham, Bélgica y Estados- Unidos de América

Agente de varios fabricantes de máquina para picar tabacos, para coser tela y cueros, para imprimir, cortar y rayar; máquinas de vapor, calderas, prensas, tipos, trapiches, máquinas para la Agricultura, para aguas gaseosas, etc., etc., etc.

Único depósito y punto de venta de las renombradas máquinas inglesas para coser de

JONES & Co

Antes de comprar una máquina de coser de mano ó de pié, véanse las perfeccionadas de

JONES Y C.a

Las máquinas inglesas para coser, de mano y de pié de Jones y C.a, son las únicas que tienen doble alimentador, lanzadera especial y todas las mejoras

más modernas y han obtenido los *Cinco primeros premios* en la última Exposición de Melbourne por su sencillez, solidez y ventaja sobre las demás de otro sistema. Con *garantía perpetua* y á precios más baratos que en el mismo Londres, se venden en «La Gran Bretaña.»

ECONÓMICO

Faroles con tubos de nueva invención. Fabricados con todas las mejoras del día. Ha llegado la remesa de faroles. Lady.—Dandy—Lord y Marqués. No más pérdida de tubos. No más rotura de cristales. Mucha claridad, elegancia y solidez. Manufactura inglesa.—Surtido constante. *Se regala á todo comprador, por cada par de faroles, un par de cristales y un par de tubos de respeto.*

EL PATRIOTA

El expendio de esta fábrica en la calle de Ilang-ilang núm. 10, Binondo, desde esta fecha queda trasladado á la calle de Asunción núm. 6, del mismo arrabal.

Ang tindahan nang fábricang ito sa calle Ilang-ilang núm. 10, Binondoc, mulâ ngayon ay na sa calle Asunción núm. 6, sa dati ring bayan.

IMPRENTA DE SANTA CRUZ

-DE

D. JOSÉ DE JESÚS Y ROSARIO
EDITOR PROPIETARIO DE *La Lectura Popular*.
20.—CARRIEDO.—20.

IMPRESIONES DE TODAS CLASES

VARIADO SURTIDO

en papelería y efectos de escritorio.

EL ILOCANO

DIRECTOR: ISABELO DE LOS REYES

Periódico quincenal español-ilocano de ciencias y artes al alcance del pueblo, de intereses generales, conocimientos útiles y noticias.

Al precio de una peseta al mes, se suscribe en esta imprenta, Sta Cruz, Carriedo 20,

Obras de Isabelo de los Reyes.

EL FOLK-LORE FILIPINO costumbres del país. Obra premiada con medalla de plata en la Exposición Filipina de Madrid. consta de 646 páginas con impresión compacta. Se vende á 6 rs. fuertes cada tomo.

LAS ISLAS VISAYAS EN LA EPOCA DE LA CONQUISTA, á 4 reales.

ILOCANADAS, cuentos filipinos á 4 reales.

ARTÍCULOS VARIOS sobre etnografía, historia y costumbres de Filipinas, á 6 rs.

HISTORIA DE ILOCOS, 4 rs. cada tomo.

Se venden en esta Imprenta y las principales librerías de Manila.

Casaysayan nang bayang Sampaloc

Mariquit na tulá, na maraming sinasaysay na na catotona, at maganda ang pagcacayari, cabit macapal manicapal lamang baua, t. isá, at malaquing rebaja cung daan ó libo ang cucumin. Ipinagbibili sa aming imprenta, Carriedo, 20.

Imp. de Santa Cruz, carriedo 20.